

儿童注音



故事乐园

仅售
10元

AN TU SHENG TONG HUA

安徒生童话



内蒙古少年儿童出版社

安徒生童话

AN TU SHENG TONG HUA



内蒙古少年儿童出版社

安徒生童话

儿童注音故事乐园(一)

出版发行:内蒙古少年儿童出版社出版

社 址:(通辽市霍林河大街 24 号)

经 销:各地新华书店

印 刷:北京飞达印刷有限责任公司

责任编辑:苏海 作 者:张福等编

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:180 字 数:980 千字

版 次:2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

印 数:1-10000 册

ISBN7 - 5312 - 1446 - 6/1 · 363

定 价:全二十册 200.00 元

(本书如发现印装质量问题请直接与承印厂调换)



目 录

mài huǒ chái de xiǎo gū niang
卖火柴的小姑娘..... 1

chǒu xiǎo yā
丑小鸭..... 11

wǎn dòu shàng de gōng zhǔ
豌豆上的公主..... 46

hóng xié
红鞋..... 50

huáng dì de xīn zhuāng
皇帝的新装..... 72

mǔ zhǐ gū niang
拇指姑娘..... 89

xiǎo jīng líng hé tài tai
小精灵和太太..... 129

bèn hàn hàn sī
笨汉汉斯..... 145

táo qì de xiǎo nán hái
淘气的小男孩..... 159

yí gè wǎn dòu jiā lǐ
一个豌豆荚里
de wǔ lì dòu
的五粒豆..... 167

méi guì huā jīng
玫瑰花精..... 180

mù yáng gū niang hé
牧羊姑娘和
sǎo yān cōng de qīng nián
扫烟囱的青年..... 199



xiǎo tú kè 217
小图克

hǎo yùn qì kě néng zài
好运气可能在

yì gēn qiān zǐ lǐ 231
一根签子里

guāng gùn hàn de shuì mào 240
光棍汉的睡帽



★安徒生童话★
AN TU SHENG TONG HUA

mài huǒ chái de xiǎo gū niang 卖火柴的小姑娘

tiān lěng de kě pà jí le piāo zhe xuě ,
天冷得可怕极了：飘着雪，
tiān kāi shǐ hēi le xià lái , yè lái dào le 。 zhè
天开始黑了下来，夜来到了。这
shì yì nián de zuì hòu yí gè wǎn shàng — chù xī 。
是一年最后一个晚上——除夕。



zài zhè hán lěng zhōng ,
在这寒冷中，
zài zhè hūn àn lǐ ,
在这昏暗里，
yí gè pín qióng de
一个贫穷的
xiǎo gū niang zǒu zài
小姑娘走在
jiē shàng tā tóu
街上。她头
shàng méi yǒu tóu
上没有头
jīn shuāng jiǎo chì
巾，双脚赤
zhe bú cuò cóng
着，不错，从



★安徒生童话★

AN TU SHENG TONG HUA

jiā lǐ chū lái de shí hòu tā què shí shì chuān le
家 里 出 来 的 时 候 ， 她 确 实 是 穿 了
xuē zi de kě shì nà yòu yǒu shén me yòng chù
靴 子 的 。 可 是 ， 那 又 有 什 么 用 处
ne nà shì yì shuāng tài dà tài dà de xuē zi
呢 ！ 那 是 一 双 太 大 太 大 的 靴 子 ，
tā mā ma yǐ qián chuān guò de jiù zhè me dà
她 妈 妈 以 前 穿 过 的 。 就 这 么 大 ，
xiǎo jiā huò bǎ tā gěi diū le zài tā cōng máng
小 家 伙 把 它 给 丢 了 。 在 她 匆 忙
chuān guò jiē xīn de shí hòu yǒu liǎng liàng mǎ chē fēi
穿 过 街 心 的 时 候 ， 有 两 辆 马 车 飞
kuài de shǐ le guò qù yì zhī xuē zi zhǎo bú jiàn
快 地 驶 了 过 去 ， 一 只 靴 子 找 不 见
le lìng yì zhī ràng yí gè xiǎo nán hái jiǎn pǎo le
了 ， 另 一 只 让 一 个 小 男 孩 捡 跑 了 ，
tā shuō děng tā yǒu yì tiān yǒu le hái zǐ de shí
他 说 ， 等 他 有 一 天 有 了 孩 子 的 时
hòu jiù kě yǐ yòng tā lái zuò yáo lán
候 ， 就 可 以 用 它 来 做 摇 篮 。

zhè huì er xiǎo gū niang chì jiǎo zǒu zhe jiǎo
这 会 儿 小 姑 娘 赤 脚 走 着 ， 脚
xiǎo xiǎo de bīng lěng de tiān qì bǎ tā men dòng de
小 小 的 ， 冰 冷 的 天 气 把 它 们 冻 得
hóng yì kuài qīng yì kuài de zài yì tiáo jiù wéi qún
红 一 块 青 一 块 的 。 在 一 条 旧 围 裙
lǐ tā bāo le bù shǎo huǒ chái bǎ tā men kùn
里 ， 她 包 了 不 少 火 柴 ， 把 它 们 捆



chéngxiǎo bǎ tā shǒu lǐ ná zhe wéi qún zǒu zhe
成小把。她手里拿着围裙，走着。
yì zhěngtiān hái méi yǒu yí gè rén mǎi guò tā de
一整天，还没有一个人买过她的
huǒ chái hái méi yǒu yí gè rén gěi guò tā yí gè
火柴，还没有一个人给过她一个
tóng zǐ jī è hán lěng gēn suí zhe tā tā zǒu
铜子。饥饿、寒冷跟随着她，她走
zhe mǎn liǎn dōu shì chóu kǔ zhè xiǎo kě lián chóng
着，满脸都是愁苦，这小小可怜虫！
xuě huā fēi luò zài tā chángcháng de jīn fà shàng zhè
雪花飞落在她长长的金发上，这
jīn fà zài tā de bó zi hòu miàn juǎn qū zhe fēi
金发在她的脖子后面卷曲着，非
cháng měi lì kě shì tā gù bú shàng xiǎng zhè xiē
常美丽，可是她顾不上想这些。
suǒ yǒu de chuāng hu lǐ dōu shè chū guāng liàng lái jiē
所有的窗户里都射出光亮来，街
shàng mí mǎn zhe kǎo é de xiāng wèi nǐ men dōu zhī
上弥漫着烤鹅的香味，你们都知道，这是除夕啊，是啊，她心里想着。

jiē shàng yǒu liǎng suǒ cēn cī lì zhe de fáng
街上有两所参差立着的房
zi yì suǒ bǐ lìng yì suǒ xiàng jiē miàn lüè shēn chū
子，一所比另一所向街面略伸出
yì xiǎo jié liǎng suǒ fáng zi zhōng jiān yǒu yí gè jī
一小截，两所房子中间有一个特



jiǎo tā zuò le xià qù quán qū zhe xiǎo xiǎo
角。她坐了下去，蜷曲着，小小
de jiǎo suō zài shēn xià bú guò tā yuè fā de
的脚缩在身下。不过，她越发地
lěng le jiā tā shì bù gǎn huí qù de tā
冷了。家，她是不敢回去的，她
lián yì gēn huǒ chái yě méi yǒu mài diào yí gè tóng
连一根火柴也没有卖掉，一个铜
zi yě méi yǒu zhèng dào tā de bà ba yào dǎ tā
子也没有挣到，她的爸爸要打她
de jiā lǐ yě hěn lěng tā men de wū zi kōng
的。家里也很冷，他们的屋子空
dàngdàng de shàngmiàn zhǐ yǒu yì céng fáng dǐng suī
荡荡的，上面只有一层房顶。虽
shuō nà xiē dà de fèng dōu ná gǔ cǎo hé bù dǔ
说那些大的缝都拿谷草和布堵
zhe fēng hái shì cóng wū dǐng guàn le jìn lái tā
着，风还是从屋顶灌了进来。她
de xiǎo shǒu gěi dòng de wán quán má mù le ài
的小手给冻得完全麻木了。唉，
yì xiǎo gēn huǒ chái huì hěn guǎn yòng de gǎn bù gǎn
一小根火柴会很管用的。敢不敢
chōu chū yì gēn zài qiáng shàng yì huà nuǎn huo yí
抽出一根，在墙上一划，暖和一
xià zhǐ tóu tā chōu le yì gēn huǒ chái zī
下指头。她抽了一根火柴，“兹”
de yì shēng cā liàng le huǒ guāng duō liàng a rán
的一声擦亮了，火光多亮啊，燃



★安徒生童话★
AN TU SHENG TONG HUA

de duō me liàng a zài tā ná shuāng shǒu lǒng zhe tā
得 多 么 亮 啊！在 她 拿 双 手 拢 着 它
de shí hou tā duō xiàng yì zhī xiǎo xiǎo de là zhú
的 时 候，它 多 像 一 支 小 小 的 蜡 烛，
yǒu yì sī wēn nuǎn yǒu yì tuán míng liàng de huǒ yàn
有 一 丝 温 暖，有 一 团 明 亮 的 火 焰。

xiǎo gū niang yǐ wéi tā zuò zài yì gè dà dà de huǒ
小 姑 娘 以 为 她 坐 在 一 个 大 大 的 火
lú qián tóng de lú táng er tóng de tí bà quán
炉 前，铜 的 炉 膛 儿、铜 的 提 把，全
dōu shì liàng táng táng de huǒ rán de lìng rén shí fēn
都 是 亮 堂 堂 的。火 燃 得 令 人 十 分

shū xīn nuǎn huo
舒 心，暖 和
de hěn bù
得 很；不，
zěn me huí shì
怎 么 回 事！

xiǎo jiā hu
—— 小 家 伙

yǐ jīng bǎ shuāng tuǐ
已 经 把 双 腿

shēn le chū qù
伸 了 出 去，

yě ràng tā men nuǎn
也 让 它 们 暖

huo nuǎn huo
和 暖 和 ——





jiù zài zhè gè shí hòu huǒ guāng miè le huǒ lú
就在这个时候，火光灭了，火炉
bú jiàn le tā shǒu lǐ ná zhe yì duǎn jié rán
不见了——她手里拿着一短截燃
shāo guò de huǒ chái gùn zuò zài nà lǐ
烧过的火柴棍坐在那里。

tā yòu huà le yì gēn xīn de huǒ chái rán
她又划了一根新的，火柴燃
shāo zhe fā zhe guāng huǒ guāng zài qiáng shàng zhào zhe
烧着，发着光，火光在墙上照着
de dì fāng biàn chéng le tòu míng de xiàng yí gè cān
的地方变成了透明的，像一个餐
tīng tā cháo lǐ miàn wàng qù lǐ miàn de zhuō zi
厅。她朝里面望去，里面的桌子
shàng pū le yí kuài liàng shǎn shǎn de bái zhuō bù
上铺了一块亮闪闪的白桌布，摆
zhe jīng zhì de cí wǎn cí pán hé kǎo de xiāng pēn pēn
着精致的瓷碗瓷盘和烤得香喷喷
de é é de dù zi lǐ tián zhe lǐ fǔ méi
的鹅，鹅的肚子里填着李脯，梅
pú hé píng guǒ gèng jiā qí miào de shì é cóng
脯和苹果，更加奇妙的是，鹅从
pán lǐ bèng le chū lái bèi shàng chā zhe dāo hé chā
盘里蹦了出来，背上插着刀和叉，
shùn zhe dì bǎn yáo yáo bǎi bǎi de cháo nà qióng kǔ de
顺着地板摇摇摆摆地朝那穷苦的
xiǎo gū niang zǒu le guò lái jiē zhe huǒ chái xī
小姑娘走了过来。接着，火柴熄



le yǎn qián kàn de jiàn de zhǐ shì yì dǔ hòu hòu
了，眼前看得见的只是一堵厚厚
de bīng lěng de qiáng
的、冰冷的墙。

tā yòu huá rán yì gēn xīn de zhè yì huí
她又划燃一根新的。这一回
tā zuò zài kě ài de shèng dàn shù de xià miàn zhè
她坐在可爱的圣诞树的下面，这
kē shèng dàn shù bǐ tā qián jǐ tiān zài tòu guò bō li
棵圣诞树比她前几天在透过玻璃
chuāng kàn dào de nà gè yǒu qián de shāng diàn lǎo bǎn
窗看到的那个有钱的商店老板
de nà yì kē hái yào dà de duō zhuāng diǎn de yě
的那一棵还要大得多，装点得也
gèng hǎo kàn lǜ sè de zhī zi shàng miàn chéng bǎi
更好看。绿色的枝子上面成百
shàng qiān de là zhú zài rán shāo zhe dài kuàng de
上千的蜡烛在燃烧着，带框的
huà jiù xiàng shāng diàn chú chuāng lǐ guà zhe de nà
画，就像商店橱窗里挂着的那
zhǒng zhèng cóng shàng cháo xià chōu zhe tā xiǎo jiā huo
种，正从上朝下瞅着她。小家伙
shǒu cháo shàng zhǎn kāi jiù zài zhè gè shí hou
手朝上展开——就在这个时候，
huǒ chái xī le nà xǔ xǔ duō duō de shèng dàn là
火柴熄了，那许许多多的圣诞蜡
zhú rán rán wǎng shàng shēng qù gāo gāo de gāo gāo
烛冉冉往上升去，高高地，高高



de tā kàn zhe kàn zhe zhúguāng dōu biàn chéng
地。她看着、看着，烛光都变成
le liàng jīng jīng de xīng xīng qí zhōng yǒu yì kē luò
了亮晶晶的星星，其中有一颗落
le xià lái zài tiān shàng huà chū yì dào cháng cháng de
了下来，在天上划出一道长长的
liàngguāng
亮光。

“yí gè rén sǐ diào le xiǎo jiā huò shuō
“一个人死掉了！”小家伙说
dào yīn wèi lǎo zǔ mǔ nà wèi wéi yī duì tā
道，因为老祖母，那位唯一对她
hǎo kě shì xiàn zài què qù shì le de lǎo zǔ mǔ duì
好可是现在却去世了的老祖母对
tā shuō guò tiān shàng diào yì kē xīng biàn yǒu yì
她说过，天上掉一颗星，便有一
gè hún línɡ huí guī qù jiàn shàng dì
个魂灵回归去见上帝。

tā yòu zài qiáng shàng huà le yì gēn huǒ chái
她又在墙上划了一根火柴，
huǒ chái zhào liàng le sì zhōu lǎo zǔ mǔ zài liàngguāng
火柴照亮了四周，老祖母在亮光
lǐ zhàn zhe nà me qīng chǔ nà me huàn fā nà
里站着，那么清楚，那么焕发，那
me wēn róu hé cí xiáng
么温柔和慈祥。

nǎi nai xiǎo jiā huò jiào le qǐ lái
“奶奶！”小家伙叫了起来，



“啊，带我去吧！我知道火柴一
灭，你就不见了，就像暖暖的火
炉，那香喷喷的鹅和那高大的给
人带来幸福的圣诞树一样，都不
见了。”她匆匆地把那把剩下的
火柴一根根都划掉，她要站在祖
母面前。火柴发出的光十分地明
亮，胜过了白天。老祖母从来没
有这么美丽过，从来没有像现在
这样高大。她把小姑娘抱在自己
臂上，光辉照耀着她们，欢乐笼
罩着她们，她们飞了起来，高高
地；没有了寒冷，没有了饥饿，
没有了恐惧——她们已飞向上帝。



zài qīng chén de shí hòu xiǎo gū niang zuò zài
在清晨的时候，小姑娘坐在
nà fáng zi de jī jiǎo lǐ liǎn páng hóng hóng de
那房子的犄角里，脸庞红红的，
zuǐ jiǎo tòu chū yì sī wēi xiào — sǐ qù le
嘴角透出一丝微笑——死去了，
zài jiù de yì nián de zuì hòu yí gè yè wǎn tā
在旧的一年的最后一个夜晚，她
dòng sǐ le xīn yì nián de bái xuě gài guò tā de
冻死了。新一年的白雪盖过她的
shī tǐ tā zuò zhe chuāi zhe huǒ chái yì bǎ
尸体。她坐着，揣着火柴，一把
chà bù duō dōu huá guāng rán shāo diào le rén men
差不多都划光燃烧掉了。人们
shuō tā shì xiǎng nuǎn huò nuǎn huò zì jǐ méi yǒu
说，她是想暖和暖和自己。没有
yí gè rén zhī dào tā jiàn dào le duō me měi hǎo
一个人知道，她见到了多么美好
de dōng xī méi yǒu yí gè rén zhī dào tā shì
的东西，没有一个人知道，她是
zài shén me yàng de míng liàng de guāng huī lǐ hé tā de
在什么样的明亮的光辉里和她的
lǎo zǔ mǔ yì qǐ zǒu jìn le xīn nián de huān lè zhī
老祖母一起走进了新年的欢乐之
zhōng
中。



chǒu xiǎo yā 丑小鸭

xiāng jiān jǐng sè zhēn shì měi miào jí le , xià
乡间景色真是美妙极了，夏
tiān dào le ! gǔ sù yí piàn jīn huáng yàn mài lǜ
天到了！谷粟一片金黄，燕麦绿
yóu yóu de gān cǎo zài lǜ sè de cǎo chǎng shàng gāo
油油的，干草在绿色的草场上高



gāo de duò chéng
高地垛成
duī guàn niǎo xián
堆，鹤鸟闲
sǎn de duó zhe
散地踱着。
tā de hóng tuǐ cháng
他的红腿长
cháng de shuō zhe
长的，说着
āi jí huà zhè
埃及话，这
zhōng huà shì cóng tā
种话是从他
de mǔ qīn nà lǐ
的母亲那里



★安徒生童话★
AN TU SHENG TONG HUA

xué lái de tián lǐ hé cǎo chǎng sì zhōu dōu shì dà
学来的。田里和草场四周都是大
shù lín shù lín zhōng jiān yǒu hěn shēn de hú kě
树林，树林中间有很深的湖，可
bú shì xiāng jiān zhēn shì měi lì jí le yáng guāng
不是，乡间真是美丽极了！阳光
zhèng zhào zhe yí gè gǔ lǎo de nóng zhuāng nóng zhuāng
正照着一个古老的农庄，农庄
zhōu wéi yǒu shēn shēn de hù zhuāng hé yán zhe nóng zhuāng
周围有深深的护庄河，沿着农庄
de qiáng wǎng xià yì zhí dào shuǐ biān shēng zhǎng zhe dà
的墙往下一直到水边，生长着大
suān mó gǎn hěn gāo xiǎo hái zǐ kě yǐ zhí zhe
酸模秆，很高，小孩子可以直着
yāo zhàn zài zuì gāo de suān mó gǎn yè zǐ xià miàn
腰站在最高的酸模秆叶子下面，
zhè yí dài jiù xiàng zuì mào mì de shù lín lǐ yí yàng
这一带就像最茂密的树林里一样
zá luàn wú zhāng yǒu yì zhī yā zǐ zài zhè lǐ zhù
杂乱无章。有一只鸭子在这里筑
le kē tā zhèng yào fū chū tā de xiǎo yā zǐ lái
了窠，她正要孵出她的小鸭子来，
kě shì zhè shí tā hěn xīn fán yīn wéi fèi de shí
可是这时她很心烦，因为费的时间
jiān tài cháng le yòu méi yǒu kè rén lái chuān mén
太长，又没有客人来串门。
nà xiē dà yā zǐ gèng xǐ huān zài hù zhuāng hé lǐ yóu
那些大鸭子更喜欢在护庄河里游